



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๘ กันยายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	สำนักข่าวเอ็นเอสเค เปิดเผยแพร่ผลสำรวจคะแนนนิยมของประชาชนที่มีต่อคณะรัฐมนตรีญี่ปุ่น คิดเป็นร้อยละ ๔๒ ในขณะที่มีประชาชนไม่ชื่นชอบการทำงานของคณะรัฐมนตรี คิดเป็นร้อยละ ๓๙		

จากผลการสำรวจประชาชนโดยสำนักข่าวเอ็นเอสเคของญี่ปุ่น เปิดเผยว่า คณะรัฐมนตรีภายใต้การนำของ นายอาเบะ ได้รับคะแนนนิยมคิดเป็นร้อยละ ๔๒ ซึ่งสูงขึ้นจากการผลสำรวจเดิมในเดือนที่ผ่านมาร้อยละ ๐.๑ ในขณะที่มีผู้แสดงความคิดเห็นว่า “ไม่ชื่นชอบ” คิดเป็นร้อยละ ๓๙ ซึ่งน้อยกว่าจากการสำรวจครั้งสุตร้อยละ ๐.๒

สำนักข่าวเอ็นเอสเคได้ดำเนินการสำรวจดังกล่าว โดยใช้วิธีการเลือกสุ่มกลุ่มตัวอย่างทางโทรศัพท์เคลื่อนที่และโทรศัพท์พื้นฐานด้วยระบบคอมพิวเตอร์ หรือเรียกว่า “RDD (Random Digit Dialing)” จำนวน ๒,๑๒๘ คน แต่มีผู้ตอบแบบสอบถาม จำนวน ๑,๒๑๕ คน คิดเป็นร้อยละ ๕๗

ทั้งนี้ ผู้ที่ชื่นชอบการทำงานของคณะรัฐมนตรีชุดนี้ได้ให้เหตุผล ดังนี้ ๑) “การบริหารราชการดีกว่ารัฐบาลอื่น” คิดเป็นร้อยละ ๔๘ ๒) “สามารถดำเนินการได้จริง” คิดเป็นร้อยละ ๑๖ และ ๓) “เป็นคณะรัฐมนตรีของพรรคที่ตนเองชื่นชอบ” คิดเป็นร้อยละ ๑๔

ส่วนเหตุผลที่ไม่ชื่นชอบ แบ่งเป็น “บุคลิกภาพไม่น่าเชื่อถือ” คิดเป็นร้อยละ ๔๒ “การบริหารราชการไม่เป็นไปตามที่คาดหวัง” คิดเป็นร้อยละ ๓๑ และ “การบริหารแยกว่ารัฐบาลอื่น” คิดเป็นร้อยละ ๑๑

นอกจากนี้ ยังสอบถามเกี่ยวกับเรื่องอื่น ๆ ดังนี้

๑. จากเหตุการณ์ภัยพิบัติที่สร้างความเสียหายจำนวนมาก เช่น ฝนตกน้ำท่วม แผ่นดินไหว พายุไต้ฝุ่น เกิดขึ้นอย่างต่อเนื่อง ท่านมีความกังวลหรือไม่ พบว่า มีผู้ตอบ “รู้สึกกังวลเป็นอย่างมาก” คิดเป็นร้อยละ ๕๐ “รู้สึกกังวลในระดับหนึ่ง” คิดเป็นร้อยละ ๔๐ “ไม่ค่อยรู้สึกกังวล” คิดเป็นร้อยละ ๖ และ “ไม่กังวลเลย” คิดเป็นร้อยละ ๒

๒. จากเหตุการณ์แผ่นดินไหวระดับ ๗ ที่จังหวัดฮอกไกโด ก่อให้เกิดไฟฟ้าดับเป็นระยะเวลายาวนาน ท่านคิดว่ามีความพร้อมในการรับมือกับสถานการณ์ดังกล่าวหรือไม่ พบว่า มีผู้ตอบ “มีความพร้อมอยู่แต่เดิมแล้ว” คิดเป็นร้อยละ ๓๐ “เพิ่งจะเตรียมพร้อมหลังจากเกิดเหตุการณ์” คิดเป็นร้อยละ ๑๐ และ “ยังไม่ได้เตรียมตัว” คิดเป็นร้อยละ ๕๗

๓. หลังจากทีนายอาเบะหารือกับผู้นำจีน โดยจะมีแผนเยือนจีนในเดือนหน้า ท่านคาดหวังว่า สิ่งเหล่านี้จะนำมาซึ่งการพัฒนาความสัมพันธ์ที่ดีของทั้งสองประเทศได้หรือไม่ พบว่า มีผู้ตอบ “คาดหวังมาก” คิดเป็นร้อยละ ๖ “คาดหวังปานกลาง” คิดเป็นร้อยละ ๓๑ “ไม่ค่อยคาดหวัง” คิดเป็นร้อยละ ๔๑ และ “ไม่คาดหวัง” คิดเป็นร้อยละ ๑๕

๔. ท่านมีความสนใจและให้ความสำคัญกับการเลือกตั้งหัวหน้าพรรคเสรีประชาธิปไตย ซึ่งจะมีขึ้นในวันที่ ๒๐ นี้หรือไม่ มีผู้ตอบ “สนใจและให้ความสำคัญมาก” คิดเป็นร้อยละ ๑๙ “สนใจและให้ความสำคัญปานกลาง” คิดเป็นร้อยละ ๔๔ “ไม่ค่อยสนใจ” คิดเป็นร้อยละ ๒๔ และ “ไม่สนใจเลย” คิดเป็นร้อยละ ๙

๕. ในประเด็นที่เกี่ยวกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญ นายอาเบะแสดงความต้องการเร่งรัดให้มีการอภิปรายภายในพรรคให้เร็วขึ้น เพื่อจะสามารถเสนอร่างแก้ไขให้ทันสมัยประชุมประจำฤดูใบไม้ร่วง ท่านคิดว่าเหมาะสมกับการเสนอร่างแก้ไขหรือไม่ มีผู้ตอบ “เหมาะสม” คิดเป็นร้อยละ ๑๘ “ไม่จำเป็น” คิดเป็นร้อยละ ๓๒ และ “ไม่แน่ใจ” คิดเป็นร้อยละ ๕๐

๖. รูปแบบของการร่วมมือกับพรรคฝ่ายค้านได้กลายเป็นประเด็นหนึ่งในการเลือกตั้งผู้แทนพรรคโคเคะคิมินชินชูโต ท่านคิดว่า สมควรที่จะเดินหน้าร่วมมือดังกล่าวต่อไป เพื่อการเลือกตั้งสมาชิกวุฒิสภาในปีหน้า หรือไม่ พบว่า มีผู้ตอบ “สมควรเดินหน้าร่วมมือต่อไป” คิดเป็นร้อยละ ๓๑ “ไม่จำเป็น” และ “ไม่แน่ใจ” คิดเป็นร้อยละ ๔๓

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20180918/k10011634801000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_009
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๙ กันยายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล ๔. ความรู้เกี่ยวกับวิธีการสำรวจ

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๑/๖๑
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาตรฐานทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

内閣支持 42% 不支持 39% NHK世論調査

NHKは毎月15日から3日間、全国の18歳以上の男女を対象に、コンピューターで無作為に発生させた固定電話と携帯電話の番号に電話をかける「RDD」という方法で世論調査を行いました。調査の対象となったのは2128人で、57%にあたる1215人から回答を得ました。

それによりますと、安倍内閣を「支持する」と答えた人は先月の調査より1ポイント上がって42%でした。「支持しない」と答えた人は39%で、先月より2ポイント下がりました。

支持する理由では

- 「他の内閣より良さそうだから」が48%、
- 「実行力があるから」が16%、
- 「支持する政党の内閣だから」が14%でした。

逆に支持しない理由では

- 「人柄が信頼できないから」が42%、
- 「政策に期待が持てないから」が31%、
- 「他の内閣の方が良さそうだから」が11%でした。

豪雨や台風、地震など、大きな被害をもたらす自然災害が相次いでいます。自然災害に不安を感じるかどうか聞いたところ、

- 「大いに不安を感じる」が50%、
- 「ある程度不安を感じる」が40%、
- 「あまり不安を感じない」が6%、
- 「まったく不安を感じない」が2%でした。

北海道で震度7を観測した地震では、長時間にわたり停電が起きました。

そうした場合への備えをしているか聞いたところ、

- 「以前からしている」が30%、
- 「今回の地震を受けてした」が10%、
- 「まだしていない」が57%でした。

安倍総理大臣は中国の習近平国家主席と会談し、来月、中国を訪問する方向で調整を進めることになりました。

首脳レベルの相互往来が本格的な関係改善につながると期待するか聞いたところ、

- 「大いに期待する」が6%、
- 「ある程度期待する」が31%、
- 「あまり期待しない」が41%、
- 「まったく期待しない」が15%でした。

20日投開票が行われる自民党総裁選挙に関心があるか聞いたところ、

- 「大に関心がある」が19%、
- 「ある程度関心がある」が44%、
- 「あまり関心がない」が24%、
- 「まったく関心がない」が9%でした。

憲法改正をめぐって、安倍総理大臣は秋の臨時国会に自民党の改正案を提出できるよう党内議論を加速させたい考えを示しています。

提出すべきだと思うか聞いたところ、

「提出すべき」が 18%、

「提出する必要はない」が 32%、

「どちらともいえない」が 40%でした。

国民民主党の代表選挙では野党連携のあり方が争点の1つになりました。

来年の参議院選挙に向けて野党連携を進めるべきだと思うか聞いたところ、

「進めるべき」が 31%、

「進める必要はない」が 15%、

「どちらともいえない」が 43%でした。